

诺贝尔文学奖的获得者、英国前首相丘吉尔力作

第二次世界大战回忆录

(精选本)

The History of the Second World War

回顾二战重塑战时氛围，全景再现战役、战场细节

丘吉尔◎著 李慧泉◎译

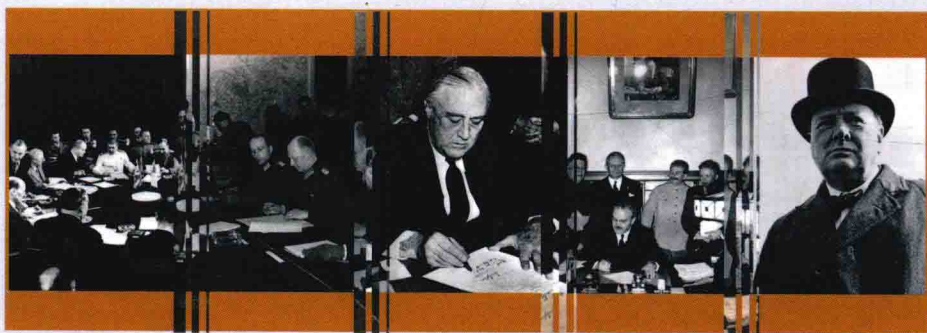
波茨坦会议
时的情景

约德尔将军签署
德国投降书

罗斯福签署
对日宣战书

莫洛托夫在《苏德互不
侵犯条约》上签字

丘吉尔



1948年在
《纽约时报》和
英国《每日电报》连载

大受欢迎之后正式出版
销量迅速达到了
150万册



江西人民出版社
Jiangxi People's Publishing House
全国百佳出版社

诺贝尔文学奖的获得者、英国前首相丘吉尔力作

第二次世界大战回忆录

(精选本)

The History of the Second World War

丘吉尔◎著 李慧泉◎译



波茨坦会议
时的情景

约德尔将军签署
德国投降书

罗斯福签署
对日宣战书

莫洛托夫在《苏德互不
侵犯条约》上签字

丘吉尔



江西人民出版社
Jiangxi People's Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

第二次世界大战回忆录:精选本 / (英) 温斯顿·丘吉

尔著;李慧泉译. -- 南昌:江西人民出版社,

2017.9 (2018年5月重印)

ISBN 978-7-210-09739-6

I. ①第… II. ①温… ②李… III. ①丘吉尔

Churchill, Winston Leonard Spencer 1874-1965) — 回忆

录②第二次世界大战—史料 IV. ①K835.167=533②K152

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第217928号

第二次世界大战回忆录:精选本

(英) 温斯顿·丘吉尔 / 著 李慧泉 / 译

责任编辑 / 冯雪松 温发权

出版发行 / 江西人民出版社

印刷 / 固安县保利达印务有限公司

版次 / 2017年9月第1版

2018年5月第2次印刷

720毫米×1000毫米 1/16 21印张 16插页

字数 / 220千字

ISBN 978-7-210-09739-6

定价 / 42.80元

赣版权登字-01-2017-691

版权所有 侵权必究

如有质量问题, 请寄回印厂调换。联系电话: 010-64926437

译者序



编辑让我写译者序，有点紧张，并不是不喜欢这本书，是有点担心，怕自己写得不到位，不能更好更准确地表达出丘吉尔写的这本二战回忆录，但有些话还是想写写。

1953年，瑞典文学院作出了一个不同寻常的决定——把该年度诺贝尔文学奖授予英国在任首相温斯顿·丘吉尔。尽管丘吉尔的文笔不错，早年也发表过长篇小说，但是瑞典文学院绝不是单单因为纯文学的原因，而是为了表彰他在第二次世界大战中的卓越功勋。可以说，一位战争中既能坐镇指挥前线，在战争结束后又能拿笔亲自记录下这场战争的人，理应获此殊荣！

丘吉尔是与反法西斯的斗争及胜利紧密相连的。战前，他就以其远见卓识一眼看穿了希特勒的种种阴谋诡计，强烈反对张伯伦的“绥靖”政策；二战初期，为了筹措军费，英国被迫出售海外投资和海外军事基地，丧失了在大西洋上的一系列战略立足点。回忆起雅尔塔会议的时候，丘吉尔诙谐中不无辛酸地说道：“一边坐着饥饿的俄国北极熊，另一边是强悍的北美野牛，夹在中间的则

是可怜的英国小毛驴。”

作为二战中盟军方面的重要参战国，英国是欧洲唯一一个从头到尾都在和法西斯进行武装抗衡的国家，几乎所有欧洲的流亡政要和抵抗力量都在英国。如果没有英国对法西斯的强硬立场，敦刻尔克大撤退和后来开辟欧洲第二战场的很多条件都不复存在。没有了英国这个盟友，美国对德国少了一块重要跳板。

因此，可以说丘吉尔带领英国人民取得了反法西斯战争的最终胜利！

这本书是从丘吉尔的代表作《第二次世界大战回忆录》中节选出来的，是精选本。前英国首相丘吉尔在1948—1954年之间创作完成。原文6大卷共300多万字，全部通读下来不是一件容易之事。因此，编辑和我商量，节选其中的精华部分，以时间顺序进行整理，精心挑选了二战中重大的历史事件，前后连贯，使之浑然一体，在有限的篇幅中尽可能地向读者提供更多更丰富的二战史料。

如果你对二战军事、政治细节很感兴趣，想对二战前后的历史有个大致了解，做个脉络梳理，又不想看大段引文和数据，那么这本书便是你想要的。

李慧泉

2017年6月26日

序 言

在《世界危机》《东战线》和《战后》中，我曾记录了第一次世界大战的事情。

与这些书一样，我尽力效仿笛福的《一个骑士回忆录》的叙述手法，以我个人的经历为线索，对那些重大的军事和政治事件进行论述。我也许是唯一一位身居政府高位并经历了有史以来最严重的两次浩劫的人。不过在第一次世界大战中，我担任的只是次要的职位，但在第二次对德战争中，有5年多时间，我担任英国政府的首脑。因此，我的这本书便采用了不同于以往的立场，在撰写过程中我所拥有的权威也远非从前几本能比。

我的全部公务工作几乎都是我口授秘书办理的。在我就任首相期间，我发布的备忘录、训令、私人电报和节略，总数可达100万字。那时每天都得根据所能得到的资料处理许多重要事宜，以致逐日写出来的文件不免存在许多缺点。但如果把这些文件综合起来，就是一个在英国国家战争和政策上负主要责任的

人对自己所见重大历史事件的真实记录。我不知道现在或过去是否曾有过这种关于战争和政府工作的逐日记录。我并不想把它称为历史，因为编写历史是属于我们后一代人的工作，但我极有信心地说，这是对历史的一种贡献，对后世会有所帮助。

这30多年来的行动和主张，包含和反映了我毕生的努力，愿人们据此对我作出评断。

我恪守一个原则：除非事前曾公开或正式发表过意见，或提出过警告，我决不对任何在战争或政策上的措施做事后的批评。实际上，我在事后的回顾中，已将当时争论中的许多严厉的措辞改得相对温和了。我记述了那么多我所爱戴和尊敬的人，他们同我的分歧令我十分难过，但如果不能在未来到来之前对过去的教训作出总结，那就不对了。本书记下那些诚善者的行为，但愿不至于有人因此轻视他们，却不去反躬自省，检讨自己履行公职的情形，吸取过去的教训作为自己未来行为的借鉴。

不要认为我希望所有人都赞同我所说的一切，更不要认为我所写的是在迎合公众。我，凭借自己一贯的见解提出论证。我已尽己所能地去慎重地核实材料，然而随着缴获敌方文件的披露，或是其他新的发现，不断有更多的史实被公之于世，这就可能会为我所下的结论提供新的补充。在所有事实还未明了以前，把一些确实、可靠的记录和书面意见保存下来作为根据，这很重要，原因就在于此。

有一天，罗斯福总统告诉我，他正公开征求意见，想给这次战争起个名字。我立即脱口而出：“不需要的战争。”没有哪一次的战争能比这次战争更容易被制止的。

上一次大战给世界带来了巨大的破坏，好不容易留存下的，又在这次大战中被毁光了。在亿万人付出巨大努力和牺牲之后，我们仍无法获得和平或安全。现在，我们又处于危险之中，比起曾被我们克服的更为严重，这可以说是人类悲剧的高峰。

前事不忘，后事之师。我殷切地希望，下一代人能把前人犯过的错误全部改正过来，然后再根据人类的需要和光荣，控制住正在展开的、可怕的未来景象。

温斯顿·丘吉尔

1948年3月于肯特郡恰特韦尔庄园

目 录

- 第1章 打赢了战争，只是开始 / 001
- 第2章 我对下一次大战的预言 / 014
- 第3章 下士阿道夫和元首希特勒 / 020
- 第4章 英、法的底牌已被摸清了 / 032
- 第5章 慕尼黑悲剧：被出卖的不只是捷克 / 042
- 第6章 大战爆发，德国入侵波兰 / 055
- 第7章 临危受命：我来组成新的内阁 / 070
- 第8章 难以忘却的牺牲和努力 / 078
- 第9章 敦刻尔克大撤退 / 082
- 第10章 惨烈的不列颠空战 / 096

- 第11章 《租借法案》，来自美国的支持 / 112
- 第12章 地中海、大西洋和北非的硝烟 / 129
- 第13章 巴巴罗萨：苏德战争的开始 / 146
- 第14章 我与罗斯福的会晤及《大西洋宪章》 / 153
- 第15章 对苏联人的援助 / 160
- 第16章 日本与珍珠港 / 164
- 第17章 《联合国公约》签字 / 178
- 第18章 北非、东南亚和大西洋上的挫折 / 184
- 第19章 转租失败：中途岛、阿拉曼和斯大林格勒 / 193
- 第20章 墨索里尼的垮台 / 208
- 第21章 我与罗斯福、蒋介石的开罗会议 / 214
- 第22章 我与罗斯福、斯大林的德黑兰会议 / 219

第23章 诺曼底登陆、解放巴黎以及德国火箭 / 236

第24章 苏联人的胜利和华沙的殉难 / 244

第25章 1945年10月，莫斯科 / 252

第26章 我与罗斯福、斯大林的雅尔塔会议 / 257

第27章 罗斯福逝世与德国投降 / 265

第28章 波茨坦：我的记载告一段落 / 277

附录一 二战大事记 / 296

附录二 6大战场，40场经典战役 / 304

第1章

打赢了战争，只是开始



第一次世界大战结束后，人们几乎普遍抱有世界即将获得和平的想法，并对此深信不疑。如果各国都能秉承正义，依循常理来慎重地处理事务，各国民众这种衷心渴望原本不难实现。“为了消灭战争而战斗”已然成为共识，人们纷纷付诸行动，以促使这一事实尽早实现。

当时的美国总统威尔逊被认为手握大权，他曾设想构建“国际联盟”并使之深入人心。在凡尔赛的英国代表团，则对这一设想进行整理和完善，使其成为一种机构，作为人类艰苦前行过程中的一个里程碑而永久存在。

胜利之后的协约国，尽管还需面对国内的巨大困难，以及许多自己也不知该如何应对的难题，但与他们的老对手相比，至少此时仍是强大的。各条顿国家^[1]，位于大半个中欧的变乱祸首，此时已俯首称臣；而受到德国沉重打击的俄国，则陷入内战骚乱之中，并将逐渐落入布尔什维克的手中。

1919年夏天，协约国军队进驻莱茵河一带，其桥头堡深深楔入已然战败并被解除了武装的德国境内。与此同时的巴黎，各战胜国的领导人正陷入对未来的讨论和争吵之中。他们面前放着的是整个欧洲的地图，而且几乎可以随心所欲地加以修改。

经过了艰苦卓绝的52个月后，同盟国终于低头认罪了。同盟国的四个成员

[1] 主要包括德意志第二帝国、奥斯曼帝国、奥匈帝国与保加利亚王国，第一次世界大战时与协约国对敌。

国中，没有一个能对协约国的意志做出哪怕一丝的抵抗。德国被认定为此次世界浩劫的罪魁祸首，已完全任凭胜利者摆布。即便对胜利者来说，经历了这番折磨后，也显得有些步履蹒跚。

这一次不是政府之间的战争，而是民族之间的战争。各大国将全部的生命力和精力都投入怒火与杀戮之中。在巴黎集会时，各国领导人都感受到了压力，那是来自前所未有的历史大潮的巨大压力。《乌得勒支和约》和《维也纳和约》^[1]的时代已经过去了。那时的贵族政治家和外交家，无论胜利还是失败，开会讨论都显得那样谦恭有礼，他们不像民主政治那样吵吵闹闹，而是依循公认的基本原则对各种制度进行改造。现在，饱经磨难的各国民众为宣传所鼓动，以致亿万人坚决要求进行彻底的报复。如果各国领导人为胜利的表象所惑，被这种呼声冲昏了头脑，而在会议席上放弃了将士浴血沙场赢得的成果，那就非倒霉不可。



一座法国小镇的残余建筑，它在一战中数次易手，最终只留下一片废墟（佚名拍摄）

[1] 《乌得勒支和约》为结束西班牙王位继承战争的和约，《维也纳和约》则为拿破仑战败后，英国、俄国、奥地利等国签订的和约。

凭着在大战中作出的贡献和牺牲，法国理所当然地获得了领导者的地位。为了保家卫国，法国付出了150多万人的惨重代价。100多年间，巴黎圣母院的钟楼5次经历了刀剑和枪炮的洗礼，更有13个法国行省落入普鲁士手中，在对方严酷军事统治下长达4年之久。一片接一片的地区被敌人破坏，或是在激烈的交战中化为焦土。从凡尔登到土伦的每一间农舍、每一个家庭里，几乎都有人在悼念逝者，或是在照顾幸免于难的伤残者。

当时，许多曾参加过1870年战争并饱受其苦的人们已成了法国的显贵。在他们看来，法国能在这场残酷的战争中获胜，简直是个奇迹。他们一向对德意志帝国抱有恐惧……德皇关于“铁甲拳头”和“闪亮铠甲”的演说，在英美两国的人听来也许只是笑话，但在法国人心里，却是实实在在的灾祸前兆。近50年来，他们一直处于德国强大武力的阴影之下，心里充满了恐惧。而现在，法国以鲜血为代价，解除了这长久以来的压抑，终于实现了和平与安全。因此，满怀热情的法国人才会激昂地高呼：“决不能有第二次！”



1914年9月，隐藏在一条浅沟中蓄势待发的法军士兵（佚名拍摄）

然而，前途充满了不祥之兆。法国人口不及德国的2/3，而且几乎一直没有太

大变化。德国人口却始终处在增长之中，每年都有大批青年达到服军役的年纪，其人数比法国多一倍。要知道，这是个曾以一国之力与几乎整个世界为敌的国家，而且只差一点就征服了世界。许多了解内情的人们都知道：一战的胜负好几次都在千钧一发间，只不过由于某些偶然因素才能幸运地化险为夷。然而，万一以后再有类似的情况出现，“强大”的协约国还会再次派遣数百万大军到法国战场或东线来吗？

俄国深陷动乱之中，已不复旧貌，意大利则颇有向敌人那边靠拢的迹象，至于英国和美国，与欧洲远隔重洋……法国早已疲惫不堪，人口更是损失惨重。它在展望未来的前景时，既深感庆幸，也惶恐不安。怎样才能保障法国的安全呢？如果没有了安全，胜利似乎失去了意义……最迫切的就是安全，要不惜一切代价，哪怕使用最严厉甚至是残酷的方法，也必须保证安全。

德军在停战那天开回本国，看起来秩序井然。协约国总司令福煦元帅以军人的气概说道：“他们打得不错，让他们保留自己的武器吧。”不过，福煦元帅要求，以后的法国边界必须移至莱茵河。德国将被解除武装，它的军事体制会被打碎，要塞会被摧毁；德国将变得贫穷，它会承担难以估算的巨额赔款，并陷入内乱……莱茵河一旦为法军所据守和设防，就能成为保卫法国的天堑，法国人就可以在河那边过上长久和平的日子。

英语世界国家^[1]的看法和法国截然不同，毕竟正是在他们的援助下，法国才得以摆脱被征服的命运。《凡尔赛和约》中与领土有关的条文，实际上确保了德国领土不变，德国仍然是欧洲最大的单一民族国家。因此，当福煦元帅听到《凡尔赛和约》签订的消息时，他作出了极为精准的判断：“这不是和平，这是20年的休战。”

《凡尔赛和约》中与经济有关的条文，其严苛和愚蠢程度之深，甚至到了完全无法实现的地步。德国被判必须缴付数额极为惊人的战争赔款。这一规定反映

[1] 指使用英语作为官方语言或官方语言之一的国家，如英国、美国、加拿大等国家。

出了胜利者的愤怒，却也表明战胜国的民众根本不了解，没有哪一个战败国能支付得起与现代战争费用等同的赔款……一心想获取选票的领袖们，不敢向民众说明真相。即使是报纸的报道，强调的也只是流行的观点。几乎没有人站出来说明：战败国只能通过提供服役，或者用车辆、轮船载运物资输出到国外的办法来偿付赔款，而对于接收这些物资的国家来说，除非处于极其原始的社会或受到严格控制，否则其国内工业必然会被打乱。



1918年，纽约中央车站前由阵亡德军士兵头盔堆成的大金字塔（佚名拍摄）

实际上，掠夺一个战败国的唯一方法，就是把所有需要并可以搬动的都运走，并让战败国的一部分人充当永久或短暂的劳役。不过，用这种方法所得到的利益无法与战争的费用相比。各国当权者竟没能认清这一点，摆脱公众的愚昧之见，并向选民宣布这一简单而无情的事实。即使他们说了，也没人相信。胜利的协约国坚持要对德国进行不断的压榨，“直到这些小个子吱吱叫为止”。

不过，这些条文没能真正施行。恰恰相反，虽然德国被战胜国没收了约10亿英镑的资产，几年后却从英美等国获得了高达10.5亿英镑的贷款，从而迅速在战后的废墟中复兴起来。但对于此时的战胜国来说，国内贫苦而不幸的人民也在大声呼

喊，于是各国政治家又提出保证，要德国交出“最后一分钱”。这样一来，自然无法指望能通过这些慷慨的施予从德国人那里获得感激甚至好感了。

结果，德国只付出、也只能付出后来规定的赔款，因为美国正慷慨地给予欧洲，尤其是给德国大量的贷款。实际上，1926-1929年，美国以分期偿还的方式所收回的各种赔款，只及毫无偿还可能的对德贷款的1/5左右。然而，在所有人看来，这一切都令人振奋，这样的局面似乎可以一直持续下去。

历史终将作出判定，这些疯狂的行为导致“经济风暴”的出现，并促成了新的战争发生。

德国向四面八方借钱，将每一笔他国慷慨提供的信贷吞噬殆尽。受援助战败国的错误观点影响，虽然在投资规模上远逊于美国，英国也有许多投资家在这种看似划算的利率刺激下参与其中。于是，德国只付出10亿英镑的赔款，却得到了15亿英镑的贷款，而且支付的方式也是五花八门，或出让国外的资产和外汇，或利用美国庞大的贷款“变戏法”。所有的一切，就是一串由各种愚蠢做法组成的悲惨故事，而在编写这些故事的过程中，又包含了多少汗水、败坏了多少美德！

第二个重大悲剧就是奥匈帝国被《圣·日耳曼条约》和《特里亚农条约》彻底拆散了。许多世纪以来，无数民族曾在这个神圣罗马帝国的幸存化身庇护下，享有贸易安全并维护自身权益。而在我们的时代，这些民族没有一个能够抵抗来自振兴的德国或俄国的压力。它们都希望从联邦或帝国的体制中解脱出来，而自由主义政策恰恰成为鼓励它们的原因。东南欧迅速分裂为多个小国，反倒造成了德国的相对扩大，虽因战败而疲惫凋敝、疮痍满目，其领土却依然保持完整，因而在这些地区拥有压倒性的优势……与此同时，胜利者还把自由国家追求已久的理想强加于德国身上，令德国人不必受强制军役的制约，德国从此无须维持庞大的军备。

尽管德国已失去了信用，大量的美国贷款仍源源不断地涌入。魏玛政府根据最后的修改意见制订出了一部民主宪法，德皇被废黜了，被选举出来的不再是出身高贵者。然而，在这一脆弱政治建筑之下，德国人的民族热情汹涌澎湃，丝毫